

Wortschatz

plötzlich	<i>fagħ'atan</i>	فَجْأَةً
sehen	<i>ra'ā / ana ra'aytu / yarā</i>	رَأَى (أَنَا رَأَيْتُ - يَرَى) هـ/هـ
schön (in der Farbe)	<i>ğamīl a llawn</i>	جَمِيلُ اللَّوْنِ
in seiner Hand	<i>fī- yadihi</i>	فِي يَدِهِ
fliegen	<i>ṭāra / ana ṭirtu / yaṭīru</i>	طَارَ (أَنَا طَرْتُ - يَطِيرُ)
sie fing an zu fliegen	<i>aḥaḍat taṭīru</i>	أَخَذَتْ تَطِيرُ
fortjagen	<i>ṭārada / yuṭāridu</i>	III طَارَدَ (يُطَارِدُ) هـ/هـ
er fing an, sie fortzujagen	<i>aḥaḍa yuṭāriduhā</i>	أَخَذَ يُطَارِدُهَا
Platz	<i>makān / amākin</i>	مَكَانَ (أَمَاكِنَ)
überall	<i>fī- kull makān</i>	فِي كُلِّ مَكَانَ
sich setzen (z. B. Schmetterling)	<i>ḥaṭṭa / ana ḥaṭaṭtu / yaḥuṭṭu</i>	حَطَّ (أَنَا حَطَطْتُ - يَحُطُّ)
Sache	<i>šay' / ašyā'</i>	شَيْءَ (أَشْيَاءَ)
wissen	<i>ʿaraḥa / yaʿrifu</i>	عَرَفَ (يَعْرِفُ) هـ/هـ
vorher	<i>min qablu</i>	مِنْ قَبْلُ
Löwe	<i>asad / usūd</i>	أَسَدَ (أُسُودَ)
aufpassen	<i>iḥtarasa / yaḥtarisu</i>	VIII اِحْتَرَسَ (يَحْتَرِسُ)
du Maus!	<i>yā fa'ru</i>	يَا فَارُ
paß auf!	<i>iḥtaris</i>	اِحْتَرِسْ



Text 2

إِحْتَرَسَ يَا فَأْرُ

وَفَجْأَةً رَأَى الْفَأْرُ فَرَّاشَةً كَبِيرَةً جَمِيلَةً اللَّوْنِ . فَجَرَى وَرَاءَهَا وَ فِي يَدِهِ الشَّبَكَةُ الصَّغِيرَةُ . أَخَذَتِ الْفَرَّاشَةُ تَطِيرُ مِنْ زَهْرَةٍ إِلَى زَهْرَةٍ وَ مِنْ شَجَرَةٍ إِلَى شَجَرَةٍ . وَأَخَذَ الْفَأْرُ يُطَارِدُهَا فِي كُلِّ مَكَانٍ . حَطَّتِ الْفَرَّاشَةُ عَلَى شَيْءٍ بُنْيٌ كَبِيرٍ ، مَا عَرَفَهُ الْفَأْرُ مِنْ قَبْلُ . كَانَ هَذَا الشَّيْءُ الْبُنْيُ أَسَدًا كَبِيرًا . إِحْتَرَسَ يَا فَأْرُ .



- ٢ - فِي يَوْمٍ مِنْ أَيَّامِ الرَّبِّ خَرَجَ الْفَأْرُ إِلَى الْغَايَةِ . (مَتَى - مَنْ - إِلَى أَيْنَ)
- ٣ - أَخَذَ الْفَأْرُ مَعَهُ شَبَكَةً صَغِيرَةً لِيَصْطَادَ فِيهَا الْفَرَاشَ . (مَنْ - مَاذَا - لِمَاذَا)
- ٤ - كَانَ الْجَوُّ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ مُشْمِسًا . (مَتَى - كَيْفَ)

VI. Bilden Sie das Präsens zu folgenden Verben!

كَانَ - عَاشَ - تَرَكَ - خَرَجَ - أَخَذَ - اصْطَادَ - جَرَى .



الفراش . كان الجو فى ذلك اليوم مشمسا . و كانت الأشجار الخضراء و الأزهار
الْمُلَوَّنة تَمَلَأُ الغابة . أخذ الفأر يجرى هنا و هناك يبحث عن الفراش .

II. Antworten Sie!

١ - مَعَ مَنْ كَانَ الْفَأْرُ الصَّغِيرُ يَعِيشُ ؟

٢ - مَتَى تَرَكَ الْفَأْرُ جُحْرَهُ ؟

٣ - إِلَى أَيْنَ ذَهَبَ الْفَأْرُ مُبَكَّرًا ؟

٤ - مَاذَا أَخَذَ الْفَأْرُ مَعَهُ ؟

٥ - لِمَاذَا أَخَذَ الْفَأْرُ مَعَهُ شَبَكَةً صَغِيرَةً ؟

٦ - كَيْفَ كَانَ الْجَوُّ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ ؟

٧ - مَاذَا كَانَ يَمَلَأُ الْغَابَةَ ؟

III. Bilden Sie Sätze! Übersetzen Sie die Sätze!

١ - الْغَابَةُ - فِي - صَغِير - فَأْر - كَانَ - وَالِدِيهِ - مَعَ - يَعِيشُ .

٢ - الْفَأْر - جُحْرَهُ - تَرَكَ - فِي - أَيَّام - يَوْم - مِنْ - الرَّبِيع .

٣ - مُشْمِسًا - الْجَوِّ - جَمِيلًا - وَ - كَانَ - ذَلِكَ - فِي - الْيَوْم .

٤ - الْفَأْر - إِلَى - مُبَكَّرًا - الْغَابَةُ - خَرَجَ .

٥ - الْغَابَةُ - تَمَلَأُ - وَ - كَانَتْ - الْخَضْرَاء - الْأَشْجَار - الْأَزْهَار - الْمُلَوَّنة .

IV. Füllen Sie aus!

كَانَ فَأْرٌ صَغِيرٌ يَعِيشُ فِي الْغَابَةِ مَعَ ____ . تَرَكَ الْفَأْرُ ____ فِي يَوْمٍ

مِنْ ____ الرَّبِيعِ وَ خَرَجَ إِلَى الْ ____ . أَخَذَ الْفَأْرُ مَعَهُ شَبَكَةً صَغِيرَةً

لِ ____ فِيهَا الْفَرَّاشَ . كَانَ الْجَوُّ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ جَمِيلًا وَ ____ . أَخَذَ الْفَأْرُ

يَجْرِي هُنَا وَ ____ يَبْحَثُ عَنِ الْفَرَّاشِ .

V. Stellen Sie Fragen zu den unterstrichenen Wörtern!

١ - كَانَ فَأْرٌ صَغِيرٌ يَعِيشُ مَعَ وَالِدِيهِ فِي الْغَابَةِ . (مَنْ - مَعَ مَنْ - أَيْنَ)



3. **يَصْطَادُ** **إِصْطَادَ**, jagen, fischen ist ein hohles Verb im VIII. Stamm. Sie suchen das Verb im Wörterbuch unter den drei Radikalen **ص ي د**. In der Nachbarschaft von **ص** wird **ت** infix zu **ط**. Also **إِصْطَادَ** und nicht **إِصْتَادَ**.
4. Bei **كَانَ** bleibt das Nomen stets im Nominativ und das Prädikatsnomen im Akkusativ:
كَانَ الْجَوُّ جَمِيلًا das Wetter war schön
5. Das Farbadjektiv **أَخْضَرُ** f. **خَضِرَاءُ** wird diptotisch dekliniert, d.h. es erhält in der indeterminierten Form die Kasusendungen: **ُ** im Nominativ und **َ** im Akkusativ und Genitiv.
 Nominativ: **أَخْضَرُ** f. **خَضِرَاءُ**
 Akk. / Gen. **أَخْضَرَ** f. **خَضِرَاءَ**
6. Adjektive für Nicht-Personen erhalten im Plural die Femininendung **ة**, als ob sie Fem. Sing. wären:
الْأَزْهَارُ الْمُلَوَّنَةُ die bunten Blumen
7. **أَخَذَ** + Präsens = anfangen etwas zu tun
أَخَذَ يَجْرِي er fing an zu rennen
8. **(يَجْرِي) جَرَى** rennen: defektives Verb im Grundstamm. Es verliert den dritten Radikal im Jussiv **لَمْ يَجْرِ** er rannte nicht und im Imperativ **اجْرِ** renne!
9. **يَبْحَثُ عَنِ الْفَرَاشِ** ist ein *ḥāl*-Satz (Zustandssatz!). In solchen Sätzen steht das Verb immer im Präsens. Man übersetzt den Satz mit: und er suchte nach Schmetterlingen.

Übungen

I. Vokalisieren Sie den Text! Übersetzen Sie ihn!

كان فأر صغير يعيش مع والديه في الغابة . و في يوم من أيام الربيع ترك الفأر جحره و خرج إلى الغابة مبكرا . أخذ الفأر معه شبكة صغيرة ليصطاد فيها



er nahm mit	<i>aḥaḍa / ya'ḥuḍu ma'ahu</i>	أَخَذَ (يَأْخُذُ) مَعَهُ
Netz	<i>šabaka / šibāk</i>	شَبَكَة (شِبَاك)
fangen, jagen	<i>iṣṭāda/ana ṣṭadtu/yaṣṭādu</i>	VIII اصْطَادَ (أَنَا اصْطَدْتُ يَصْطَادُ) هـ
grün	<i>aḥḍaru / ḥaḍrā'u / ḥuḍr</i>	أَخْضَرُ (م) خَضْرَاءُ ج (خُضِر)
Schmetterlinge	<i>farāš / farāša</i>	فَرَّاش (الوَاحِدَة فَرَّاشَة)
an diesem Tag	<i>fī-dālika l-yawm</i>	فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ
sonnig	<i>mušmis</i>	مُشْمِس
bunt	<i>mulawwan</i>	مُلَوَّن
füllen mit	<i>mala'a / yamla'u bi-</i>	مَلَأَ (يَمْلَأُ) هـ ب
laufen, rennen	<i>ḡarā / ana ḡaraytu / yaḡrī</i>	جَرَى (أَنَا جَرَيْتُ - يَجْرِي)
er fing an zu rennen	<i>aḥaḍa yaḡrī</i>	أَخَذَ يَجْرِي
hier und dort	<i>hunā wa- hunāka</i>	هُنَا وَ هُنَاكَ
suchen nach	<i>baḥaṭa / yabḥaṭu 'an</i>	بَحَثَ (يَبْحَثُ) عَن هـ

Grammatische Anmerkungen

1. كَانَ + Verb im Präsens ist der Ausdruck einer dauernden oder wiederholten Handlung in der Vergangenheit:

كَانَ يَعِيشُ er lebte

2. Der Dual وَالِدَانِ Eltern verliert das ن in einer Genitivverbindung oder in Verbindung mit einem Personalsuffix:

وَالِدَا التَّلْمِيزِ die Eltern des Schülers

وَالِدَاكَ deine Eltern

مَعَ وَالِدَيْهِ mit seinen Eltern



Wortschatz*

- م (= مُؤَنَّث *mu'annaṭ* Feminin), ج (= جَمْع *ǧamʿ* Plural)
- Abgeleitete Verben sind mit römischen Zahlen versehen.
- هـ steht für den Akkusativ der Person und entspricht der deutschen Abkürzung jn. = jemanden.
- هـ steht für den Akkusativ der Nicht-Person und entspricht der deutschen Abkürzung etw. = etwas.
- Im Wortschatz stehen die Nomen in der Pausalform. Nur Diptota werden mit *ḍamma* versehen. Die Verben stehen mit der Konjugationsendung in der 3. Person Maskulin Singular.

leben	<i>cāša / ana ʿištu / yaʿīšu</i>	عَاشَ (أَنَا عِشْتُ - يَعِيشُ)
er lebte	<i>kāna yaʿīšu</i>	كَانَ يَعِيشُ
Maus	<i>fʾa'r / firān</i>	فَأْر (فِيرَان)
mit (begleitend)	<i>maʿa</i>	مَعَ
Vater	<i>wālid / wālidūn</i>	وَالِد (وَالِدُونَ)
Eltern	<i>wālidāni</i>	وَالِدَانِ
mit seinen Eltern	<i>maʿa wālidayhi</i>	مَعَ وَالِدَيْهِ
Wald	<i>ǧāba / ǧābāt</i>	غَابَة (غَابَات)
an einem Frühlingstag	<i>fī- yawmin min ayyāmi r-rabiʿ</i>	فِي يَوْمٍ مِنْ أَيَّامِ الرَّبِيعِ
lassen, verlassen	<i>taraka / yatruku</i>	تَرَكَ (يَتْرُكُ) هـ
Mäuseloch	<i>ǧuḥr / ǧuḥūr</i>	جُحْر (جُحُور)
hinausgehen	<i>haraǧa / yahruǧu</i>	خَرَجَ (يَخْرُجُ)
früh	<i>mubakkiran</i>	مُبَكَّرًا

* Empfehlenswerte Lexika:

G. Krahel, M. Gharieb, Wörterbuch Arabisch-Deutsch, Leipzig 1990.

N. Osman, Konjugationslexikon arabischer Verben, München 1996.

H. Wehr, Arabisches Wörterbuch für die Schriftsprache der Gegenwart, Wiesbaden 1977.



الأسد والفأر

I. Texte mit Bildern

Text 1

الفأر يخرج إلى الغابة مبكراً

كَانَ فَأَرْ صَغِيرٌ يَعِيشُ مَعَ وَالِدَيْهِ فِي الْغَابَةِ . وَ فِي يَوْمٍ مِنْ أَيَّامِ الرَّبِيعِ تَرَكَ الْفَأَرْ جُحْرَهُ ، وَ خَرَجَ إِلَى الْغَابَةِ مُبَكَّرًا . أَخَذَ الْفَأَرْ مَعَهُ شَبَكَةً صَغِيرَةً لِيَصْطَادَ فِيهَا الْفَرَاشَ . كَانَ الْجَوُّ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ جَمِيلًا مُشْمِسًا . وَ كَانَتِ الْأَشْجَارُ الْخَضِرَاءُ وَ الْأَزْهَارُ الْمُلَوَّنَةُ تَمَلَأُ الْغَابَةَ . أَخَذَ الْفَأَرْ يَجْرِي هُنَا وَ هُنَاكَ يَبْحَثُ عَنِ الْفَرَاشِ .

